

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 februari 2010

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 5 mei 1997
betreffende de coördinatie van het federale
beleid inzake duurzame ontwikkeling**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 52 **2238/ (2009/2010):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002 en 003: Amendementen.
- 004: Verslag.
- 005: Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :

Integraal verslag :
11 februari 2010

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 février 2010

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à
la coordination de la politique fédérale de
développement durable**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 52 **2238/ (2009/2010):**

- 001: Projet de loi.
- 002 et 003: Amendements.
- 004: Rapport.
- 005: Texte adopté par la commission.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
11 février 2010

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt onder “de wet” begrepen de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 3

Artikel 2, 1°, van de wet wordt vervangen als volgt:

“1° duurzame ontwikkeling: de ontwikkeling die voorziet in de behoeften van de huidige generatie zonder daarmee voor toekomstige generaties de mogelijkheden in het gedrang te brengen om ook in hun behoeften te voorzien. Haar verwezenlijking vergt een veranderingsproces waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele structuren worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;”.

Art. 4

Artikel 2, 2°, van de wet wordt opgeheven.

Art. 5

Artikel 2, 3°, van de wet wordt vervangen als volgt:

“3° minister: de minister of de staatssecretaris bevoegd voor Duurzame ontwikkeling.”.

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par “la loi”, la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

CHAPITRE 2

Modifications de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 3

L'article 2, 1°, de la loi est remplacé par ce qui suit:

“1° développement durable: le développement qui répond aux besoins des générations du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. Sa réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;”.

Art. 4

L'article 2, 2°, de la loi est abrogé.

Art. 5

L'article 2, 3°, de la loi est remplacé par ce qui suit:

“3° ministre: le ministre ou le secrétaire d'État qui a le Développement durable dans ses attributions;”.

Art. 6

In artikel 2 van de wet wordt een 7° toegevoegd, luidend als volgt:

“7° Dienst: de overheidsdienst die door de Koning werd belast met de voorbereiding en de coördinatie van de uitvoering van het beleid inzake duurzame ontwikkeling.”.

Art. 7

In artikel 2 van de wet wordt een 8° toegevoegd, luidend als volgt:

“8° de cyclus van de federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling: het periodieke plannings- en rapportagemechanisme alsmede het consultatief proces, zoals ingesteld door deze wet, die gericht zijn op een continue verbetering van de kwaliteit van het beleidsproces inzake duurzame ontwikkeling. Die cyclus vormt de federale strategie inzake duurzame ontwikkeling en strekt tot de volledige tenuitvoerlegging van de opeenvolgende VN-conferenties over duurzame ontwikkeling sinds de Conferentie van Rio in 1992.”.

Art. 8

In de wet wordt een hoofdstuk I/1 ingevoegd, luidende:

“Hoofdstuk I/1. De beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling

Art. 2/1. De Koning stelt na een parlementair debat en met het georganiseerde middenveld de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling, hierna “de langetermijnvisie” genoemd, vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De langetermijnvisie omvat de langetermijndoelstellingen die de federale regering nastreeft in het door haar gevoerde beleid. Ze staat boven de door deze wet ingestelde cyclus van federale plannen en rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Ze dient als leidraad voor de werkzaamheden van de Commissie, de Dienst en het Federaal planbureau. Ze stelt ook een geheel van indicatoren vast om rekenschap te geven over het behalen van deze doelstellingen.

Art. 6

Dans l'article 2 de la loi, un 7° est inséré:

“7° Service: le service public qui a été chargé par le Roi de préparer et de coordonner la mise en œuvre de la politique de développement durable.”.

Art. 7

Dans l'article 2 de la loi, un 8° est inséré:

“8° le cycle des plans et des rapports fédéraux de développement durable: le mécanisme périodique de planification et de rapportage ainsi que le processus consultatif, tel qu'instauré par cette loi, visant à établir une amélioration continue de la qualité du processus politique de développement durable. Ce cycle constitue la stratégie fédérale de développement durable et vise à la pleine mise en œuvre des conférences successives des Nations Unies sur le développement durable depuis la Conférence de Rio en 1992.”.

Art. 8

Un chapitre I/1 est inséré dans la loi, rédigé comme suit:

“Chapitre I/1. La vision stratégique à long terme de développement durable

Art. 2/1. Le Roi fixe après débat parlementaire et avec la société civile organisée la vision stratégique fédérale à long terme de développement durable, ci après dénommée “la vision à long terme”, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

La vision à long terme comprend les objectifs à long terme poursuivis par le gouvernement fédéral dans les politiques qu'il mène. Elle chapeaute le cycle de plans et rapports de développement durable instauré par la présente loi. Elle sert de cadre de référence aux activités de la Commission, du Service et du Bureau fédéral du plan. Elle fixe également un ensemble d'indicateurs permettant de rendre compte de l'atteinte de ces objectifs.

Deze langetermijnvisie beoogt een antwoord te bieden op de verbintenissen die door België op internationaal en Europees niveau werden aangegaan.

Bij de voorbereiding van het voorontwerp van het plan kan de Commissie tegelijk aan de minister een ontwerp bezorgen dat de langetermijnvisie bijstuurt op grond van de evolutie van de internationale door België aangegane verbintenissen, alsook op basis van het Rapport.

De in het eerste lid bedoelde verplichting vervalt indien de Wetgevende Kamers instemmen met een samenwerkingsakkoord, bedoeld in artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, dat een federale langetermijnvisie inzake duurzame ontwikkeling omvat.”

Art. 9

Artikel 3 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 3. Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling hierna “het plan” genoemd, wordt om de vijf jaar opgemaakt op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7.

Het plan legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van enerzijds de internationale en Europese verbintenissen en anderzijds de doelstellingen vastgelegd in de langetermijnvisie.

Het plan omvat onder meer:

1° de indicatieve beleidsdoelstellingen bij het verstrijken van het plan;

2° tussentijdse doelstellingen die bereikt moeten worden vóór het verstrijken van het plan om te kunnen beantwoorden aan internationale verbintenissen;

3° richtlijnen aan de federale overheidsdiensten;

4° acties voor interdepartementale samenwerking;

5° het opvolgingsmechanisme opgezet voor de monitoring van het plan.”

Art. 10

Artikel 4 van de wet wordt vervangen als volgt:

Cette vision à long terme vise notamment à répondre aux engagements souscrits par la Belgique aux niveaux international et européen.

Lors de la préparation de l'avant-projet de Plan, la Commission peut transmettre conjointement au ministre un projet de mise à jour de la vision à long terme sur la base de l'évolution des engagements internationaux pris par la Belgique et sur la base du Rapport.

L'obligation visée à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas si les Chambres législatives donnent leur assentiment à un accord de coopération tel que visé à l'article 92*bis*, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, qui englobe une vision fédérale à long terme de développement durable.”

Art. 9

L'article 3 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 3. Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé “le plan”, est établi tous les cinq ans en tenant compte entre autres du rapport fédéral tel que visé à l'article 7.

Ce plan détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation d'une part des engagements internationaux et européens et d'autre part des objectifs fixés dans la vision à long terme.

Le plan contient entre autres:

1° les objectifs indicatifs relatifs aux actions à mener avant l'échéance du plan;

2° des objectifs intermédiaires à atteindre avant l'échéance du plan en vue de répondre à des engagements internationaux;

3° des lignes directrices aux services publics fédéraux;

4° des actions de coopération interdépartementale;

5° le mécanisme de suivi mis en place pour le monitoring du plan.”

Art. 10

L'article 4 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 4. § 1. Het voorontwerp van plan wordt voorbereid door de Commissie. De Commissie doet het toekomen aan de minister die het voorlegt aan de Ministerraad voor beraadslaging.

Namens de Ministerraad legt de minister vervolgens het voorontwerpplan gelijktijdig voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raden en aan de regeringen van de de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 2. Op advies van de Commissie bepaalt de Koning de nadere regels volgens dewelke de bevolking deelneemt aan de voorbereiding van het voorontwerp.

§ 3. Binnen de zestig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerpplan, deelt de Raad zijn gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in paragraaf 3 bedoelde termijn onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Ze doet dit aan de minister toekomen die het ontwerpplan en de adviezen voorlegt aan de Ministerraad.”

Art. 11

Artikel 5 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 5. De Koning stelt het plan vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Hij geeft de redenen voor het afwijken van de unanieme adviezen van de Raad. Het plan wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

De Koning legt de nadere regels voor verspreiding en bekendmaking van het plan vast.”

Art. 12

Artikel 6 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 6. Elk nieuw plan wordt vastgesteld ten laatste één maand voor het verstrijken van de lopende planperiode.”

Art. 13

In de wet wordt een artikel 6/1 ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 6/1. Het plan kan door de regering tijdens de planperiode worden herzien.

“Art. 4. § 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par la Commission. Elle le transmet au ministre qui le soumet au Conseil des ministres pour délibération.

Ensuite, au nom du Conseil des ministres, le ministre présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, aux Conseils et aux gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 2. Sur avis de la Commission, le Roi fixe les modalités de consultation de la population lors de la préparation de l'avant-projet.

§ 3. Dans les soixante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au paragraphe 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle transmet au ministre qui soumet au Conseil des ministres le projet de plan ainsi que les avis.”

Art. 11

L'article 5 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 5. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé aux avis unanimes du Conseil. Le plan est publié au *Moniteur belge*.

Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du plan.”

Art. 12

L'article 6 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 6. Tout nouveau plan est arrêté un mois au plus tard avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours.”

Art. 13

Un article 6/1 est inséré dans la loi, rédigé comme suit:

“Art. 6/1. Le plan peut être révisé par le gouvernement au cours de sa période de validité.

Op vraag van de Ministerraad binnen de maand na zijn installatie als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers bezorgt de Commissie wijzigingsvoorstellen binnen de zestig dagen.

De Koning stelt de wijzigingen van het plan vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Vooraleer die aan te nemen kan de minister binnen een termijn van zestig dagen het advies van de Raad vragen. In dat geval zal de regering motiveren waarin zij van het advies van de Raad afwijkt bij het vaststellen van het plan.

Onverminderd het eerste lid en ten laatste een maand na de installatie van een regering als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan de Ministerraad beslissen om het lopende plan volledig te herzien en een nieuw plan te bepalen. Wanneer deze bepaling wordt toegepast, is de procedure beschreven in artikelen 4 en 5 van toepassing.”

Art. 14

Artikel 7 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 7. Het Federaal planbureau stelt een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna “het rapport” genoemd.

Dit rapport wordt in twee delen gepubliceerd in de loop van de cyclus:

1° deel “stand van zaken en evaluatie”: een stand van zaken en een evaluatie van de bestaande toestand en van het beleid dat werd gevolgd om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn vastgesteld;

2° deel “Toekomstverkenning”: een oefening in toekomstverkenning die de verwachte evolutie ten aanzien van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak voorlegt en die alternatieve scenario's voor duurzame ontwikkeling bevat om de doelstellingen te bereiken die in de langetermijnvisie zijn gesteld.

Tenminste 15 maanden vóór het einde van de looptijd van het plan wordt het deel “stand van zaken en evaluatie” gepubliceerd.

Op voorstel van de minister die Duurzame Ontwikkeling in zijn bevoegdheden heeft, kan de Koning

À la demande du Conseil des ministres dans le mois de son installation suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, la Commission transmet des propositions d'adaptations dans les soixante jours.

Le Roi fixe les adaptations du plan par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le ministre peut demander l'avis du Conseil avant l'adoption dans un délai de soixante jours. Dans ce cas, le gouvernement motivera en quoi il déroge à l'avis du Conseil lors de la fixation du plan.

Sans préjudice de l'alinéa 1^{er} et au plus tard un mois après l'installation d'un gouvernement suite au dernier renouvellement complet de la Chambre des représentants, le Conseil des ministres peut décider de réviser le plan en cours dans sa totalité et de fixer un nouveau plan. En cas d'application de cette disposition, la procédure décrite aux articles 4 et 5 est d'application.”

Art. 14

L'article 7 de la loi est remplacé par ce qui suit;

“Art. 7. Le Bureau fédéral du plan établit un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé “le rapport”.

Ce rapport est publié en deux parties au cours du cycle:

1° partie “état des lieux et évaluation”: un état des lieux et une évaluation de la situation existante et de la politique menée en matière de développement durable pour atteindre les objectifs fixés dans la vision à long terme;

2° partie “Prospective”: un exercice de prospective présentant les évolutions prévues eu égard aux développements aux niveaux européen et international et contenant des scénarios de développement durable alternatifs pour atteindre les objectifs de développement durable fixés dans la vision à long terme.

Au moins 15 mois avant la fin de validité du plan en cours, la partie “état des lieux et évaluation” est publiée.

Sur proposition du ministre qui a le Développement durable dans ses attributions, le Roi peut indiquer des

de elementen aanduiden die in het rapport moeten voorkomen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”.

Art. 15

Artikel 8 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 8. Het rapport wordt medegedeeld aan de minister en aan de Commissie die het stuurt naar de Ministerraad, naar de Wetgevende Kamers, naar de Raden en naar de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen, en naar alle officiële internationale organisaties die een uitvloeisel zijn van of gekoppeld zijn aan de Conferentie van Rio. De Koning bepaalt de nadere regels voor verspreiding en bekendmaking van het rapport.”.

Art. 16

Artikel 9 van de wet wordt opgeheven.

Art. 17

Artikel 11 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 11. § 1. de Raad heeft als opdracht:

— advies te verlenen over maatregelen betreffende het federale en Europese beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale verbintenissen van België;

— een forum te zijn waar gedebatteerd kan worden over duurzame ontwikkeling;

— wetenschappelijke studies voor te stellen in domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling;

— de actieve medewerking op te wekken van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers om deze doelstellingen te verwezenlijken.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de ministers of Staatssecretarissen, van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op federale overheidsdiensten en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. Hij kan ieder persoon

éléments devant figurer dans le rapport par arrêté délibéré en Conseil des ministres.”.

Art. 15

L'article 8 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 8. Le rapport est communiqué au ministre et à la Commission qui l'adresse au Conseil des ministres, aux Chambres législatives, aux Conseils et aux gouvernements de Communautés et de Régions ainsi qu'à toutes les organisations internationales officielles dont notre pays fait partie et qui sont une émanation de la Conférence de Rio ou y sont associées. Le Roi fixe les modalités de diffusion et de communication du rapport.”.

Art. 16

L'article 9 de la loi est abrogé.

Art. 17

L'article 11 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 11. § 1^{er}. Le Conseil a pour mission:

— d'émettre des avis sur les mesures relatives à la politique fédérale et européenne de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

— d'être un forum de débat sur le développement durable;

— de proposer des études scientifiques dans les domaines ayant trait au développement durable;

— de susciter la participation active des organismes publics et privés ainsi que celle des citoyens à la réalisation de ces objectifs.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des ministres ou secrétaires d'État, de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux services et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut inviter quiconque dont la col-

uitnodigen wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe. In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven. Deze termijn kan evenwel niet korter zijn dan twee weken.

§ 5. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt gestuurd naar de Ministerraad, naar de Wetgevende Kamers en naar de parlementen en regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten.

§ 6. De minister geeft het gevolg aan dat door de regering is gegeven aan het advies van de Raad alsook, in voorkomend geval, de redenen waarom zij van het advies van de Raad afwijkt.

Art. 18

Artikel 12 van de wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. De Raad is samengesteld uit:

- een erevoorzitter;
- een voorzitter;
- drie ondervoorzitters;

— vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld waarvan de Koning het aantal en de indeling in categorieën vaststelt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad; daarbij wordt toegezien op een evenwichtige vertegenwoordiging van de economische spelers alsook van de verenigingen voor milieubescherming en ontwikkelingssamenwerking, zoals is bepaald sinds de in 1992 gehouden Conferentie van de Verenigde Naties in Rio;

— één vertegenwoordiger van elke minister of staatssecretaris;

— elk Gewest en elke Gemeenschap worden uitgenodigd een vertegenwoordiger aan te wijzen.

§ 2. De leden bedoeld in paragraaf 1, eerste tot vierde streep, worden door de Koning benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

§ 3. De leden bedoeld in paragraaf 1, eerste tot vierde streep, duiden een plaatsvervanger aan. Indien een lid

laboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande. En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis. Ce délai ne peut toutefois être inférieur à deux semaines.

§ 5. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des ministres, aux Chambres législatives et aux assemblées et gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 6. Le ministre indique le suivi qui a été réservé par le gouvernement à l'avis du Conseil et, le cas échéant, les motifs pour lesquels il a éventuellement dérogé à l'avis du Conseil.”

Art. 18

L'article 12 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit:

- un président d'honneur;
- un président;
- trois vice-présidents;

— des représentants de la société civile dont le Roi fixe le nombre et la répartition par un arrêté délibéré en Conseil des ministres en veillant à une représentation équilibrée des acteurs économiques, des associations d'environnement et de développement tels qu'identifiés depuis la Conférence des Nations Unies à Rio en 1992;

— un représentant de chaque ministre ou secrétaire d'État;

— chaque gouvernement de Région et de Communauté est invité à désigner un représentant.

§ 2. Les membres visés au paragraphe 1^{er}, premier à quatrième tiret, sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

§ 3. Les membres visés au paragraphe 1^{er}, premier à quatrième tiret, désignent un suppléant. Si un membre

verhinderd is, neemt zijn plaatsvervanger deel aan de vergaderingen van de Raad.

§ 4. De leden bedoeld in paragraaf 1, eerste, vijfde en zesde streep, hebben een raadgevende stem.

§ 5. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in paragraaf 1, eerste tot derde streep.”

Art. 19

Het laatste lid van artikel 13 van de wet wordt vervangen als volgt:

“De Koning stelt dit reglement vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”

Art. 20

Artikel 15 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 15. De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend op de kredieten van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.”

Art. 21

Artikel 16 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 16. § 1. Onder de verantwoordelijkheid van de minister wordt er een Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke federale overheidsdienst of programmatorische federale overheidsdienst, en van het ministerie van Landsverdediging. Elke Gemeenschapsregering en elke Gewestregering wordt door de minister uitgenodigd om eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te wijzen. Het Federaal planbureau wordt door een waarnemer vertegenwoordigd.

De leden van de Commissie en hun plaatsvervangers worden benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad voor een mandaat van vijf jaar.

§ 2. De leden zijn gehouden om 18 maanden voor het einde van de looptijd van het plan een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegen-

est empêché, son suppléant participe aux réunions du Conseil.

§ 4. Les membres visés au paragraphe 1^{er}, premier, cinquième et sixième tirets, ont voix consultative.

§ 5. Le bureau est composé des membres visés au paragraphe 1^{er}, premier à troisième tiret.”

Art. 19

Le dernier alinéa de l'article 13 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Le Roi fixe ce règlement par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.”

Art. 20

L'article 15 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 15. Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.”

Art. 21

L'article 16 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 16. § 1^{er}. Sous la responsabilité du ministre, il est institué une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque service public fédéral, de chaque service public fédéral de programmation et du ministère de la Défense. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité par le ministre à désigner également un membre à la Commission. Le Bureau fédéral du plan est représenté par un observateur.

Les membres de la Commission et leurs suppléants sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour un mandat de cinq ans.

§ 2. Les membres sont tenus de rédiger 18 mois avant la fin du plan en cours un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent. Ils précisent aussi dans

woordigen. Ze vermelden in dit rapport tevens de wijze waarop het plan zal worden uitgevoerd gedurende de resterende planperiode.

§ 3. De leidende ambtenaar van de Dienst is van rechtswege voorzitter van de Commissie.

§ 4. Het secretariaat wordt verzekerd door de Dienst. Op voorstel van de minister stelt de Koning twee secretarissen aan onder de personeelsleden van de Dienst voor een mandaat van vijf jaar. De secretarissen mogen niet behoren tot eenzelfde taalrol.

§ 5. Bij de aanvang van elk kalenderjaar stelt de Commissie haar Bureau samen, dat naast de voorzitter en de secretarissen, bestaat uit hoogstens twee ondervoorzitters elk behorende tot een verschillende taalrol.”

Art. 22

Artikel 17 van de wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 17. § 1. Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in deze wet heeft de Commissie volgende opdrachten:

1° het geven van aanwijzingen aan de Dienst en thema's aan het Federaal planbureau bij hun opdrachten bedoeld in deze wet en het waken over hun goede verloop;

2° het coördineren van het rapport van de leden, beoogd in artikel 16;

3° het voorbereiden van het voorontwerp van plan beoogd in artikel 4, § 1 of het ontwerp van plan beoogd in artikel 6/1, tweede lid;

4° het formuleren van een voorstel met betrekking tot de raadplegingsmodaliteiten van de bevolking over het voorontwerp van plan beoogd in artikel 4, § 2.

§ 2. De Commissie wordt ondersteund door de Dienst in de uitvoering van haar opdrachten.

§ 3. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement vast.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de algemene regels vastleggen voor de samenwerking tussen de Commissie, de Dienst, het Federaal planbureau, de federale overheidsdiensten en de federale programmatorische overheidsdiensten en de overheidsinstellingen.

ce rapport la façon dont le plan sera poursuivi durant le reste de la période couverte.

§ 3. Le fonctionnaire dirigeant du Service est président de droit de la Commission.

§ 4. Le secrétariat de la Commission est assuré par le Service. Sur proposition du ministre, le Roi désigne deux secrétaires parmi les membres du personnel du Service pour un mandat de cinq ans. Les secrétaires ne peuvent pas appartenir au même groupe linguistique.

§ 5. En début de chaque année civile, la Commission compose son Bureau qui comporte, à côté du président et des secrétaires, tout au plus deux vice-présidents appartenant chacun à un rôle linguistique différent.”

Art. 22

L'article 17 de la loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 17. § 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions:

1° de suggérer des pistes au Service et des thèmes au Bureau fédéral du plan dans leurs missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de coordonner le rapport des membres visés à l'article 16;

3° de préparer l'avant-projet de plan visé à l'article 4, § 1^{er}, ou le projet de plan visé à l'article 6/1, alinéa 2;

4° de formuler une proposition concernant les modalités de consultation de la population sur l'avant-projet de plan visée à l'article 4, § 2.

§ 2. La Commission est soutenue par le Service dans l'exécution de ses missions.

§ 3. La Commission fixe son règlement d'ordre intérieur.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, fixer les règles générales de coopération entre la Commission, le Service, le Bureau fédéral du plan, les services publics fédéraux et services publics fédéraux de programmation et les institutions publiques.

§ 5. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.”

Art. 23

Artikel 18 van de wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 24

Het volgend federaal plan inzake duurzame ontwikkeling zal in werking treden op 1 januari 2010 en buiten werking treden op 31 december 2014. De Koning stelt het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2010-2014 vast bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op basis van het ontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2009-2012 dat overeenkomstig de wet van 5 mei 1997 werd vastgesteld.

Binnen de twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet stelt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de federale beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling vast.

Brussel, 11 februari 2010

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Patrick DEWAELE

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Emma DE PRINS

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.”

Art. 23

L'article 18 de la loi est abrogé.

CHAPITRE 3

Dispositions transitoires et finales

Art. 24

Le prochain plan fédéral de développement durable entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et ne sera plus en vigueur le 31 décembre 2014. Le Roi fixe le plan fédéral de développement durable 2010-2014 par un arrêté délibéré en Conseil des ministres sur base du projet de plan fédéral développement durable 2009-2012 qui a été établi conformément à la loi du 5 mai 1997.

Dans les douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi fixe la vision à long terme fédérale de développement durable par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Bruxelles, le 11 février 2010

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*